

РЕГЛАМЕНТ

ДРАМАТУРГИЧЕСКОЙ ПРЕМИИ г. БЫДГОЩИ “АВРОРА”

§1 Организаторы конкурса

1. Регламент премии (далее по тексту “Регламент”) определяет общие правила проведения международного драматургического конкурса на присуждение Драматургической премии г. Быдгощи “Аврора” (далее по тексту “Конкурс”). Регламент будет размещен на сайте www.auroraaward.pl, на подсайте “Аврора. Драматургическая премия г. Быдгощи”.
2. Драматургическая премия г. Быдгощи “Аврора” присуждается за лучший драматургический текст, написанный автором из следующих стран: Польша, Россия, Украина, Беларусь, Литва, Латвия, Эстония, Финляндия, Грузия, Армения, Венгрия, Чехия, Словакия, Албания, Хорватия, Сербия, Босния и Герцеговина, Молдова, Румыния, Македония, Словения, Болгария, Черногория, Косово, Казахстан, Киргизстан, Таджикистан, Узбекистан, Азербайджан, Туркменистан.
3. Учредителем Драматургической премии г. Быдгощи “Аврора” является муниципалитет г. Быдгощи, контактные данные: Управление г. Быдгощи, ул. Грудзёндзка 9/15, 85-130 Быдгощ (ul. Grudziądzka 9/15, 85-130 Bydgoszcz). Партнером конкурса является Польский театр им. Иеронима Конечки в Быдгощи, контактные данные - Аллеи Адама Мицкевича 2, 85-071 Быдгощ (Aleje Adama Mickiewicza 2, 85-071 Bydgoszcz), являющийся муниципальным учреждением культуры, зарегистрированным в Реестре учреждений культуры гмины Быдгощ за номером 4 (далее по тексту “Театр”).
4. Конкурс проходит ежегодно в сроках, определенных Театром и носит открытый характер. Полная информация о сроках проведения размещена на сайте www.auroraaward.pl
5. Любое нарушение Регламента участником или участницей Конкурса влечёт за собой утрату права на участие в Конкурсе и получение Премии. Решение о нарушении Регламента принимает Координатор конкурса, его решение не подлежит обжалованию.

§2 Премия

- 1.** Драматургическая премия г. Быдгощи “Аврора” (далее по тексту “Премия”) вручается ежегодно за лучший драматургический текст (далее по тексту “Произведение”).
- 2.** В рамках конкурса на присуждение Драматургической премии г. Быдгощи “Аврора”, автору лучшего произведения вручается денежный приз в размере 50 000 злотых брутто.
- 3.** В конкурсе может победить только одно Произведение.
- 4.** В случае, если произведение-победитель было написано несколькими авторами, финансовая премия должна быть распределена между ними в пропорции, указанной в заявке.
- 5.** После объявления результатов конкурса, Учредитель выплачивает премию на банковский счет автора Произведения, победившего в конкурсе, в течение 14 дней со дня предоставления номера счёта.
- 6.** Премия подлежит налогообложению в соответствии с положениями принятого в Польше Закона о подоходном налоге с физических лиц от 26 июля 1991 (Законодательный вестник “Дзенник устав” 2020.1426 с 21.08.2020 г. с посл. изм).

§3 Условия участия в конкурсе

- 1.** На конкурс могут быть заявлены драматургические Произведения, написанные ныне живущими авторами, являющимися гражданами одной из стран, перечисленных в § 1 п.
- 2.** На конкурс могут быть заявлены Произведения, написанные не ранее чем 24 месяца перед подачей заявки на конкурс - для заграничных авторов, и не ранее чем 12 месяцев перед подачей заявки на конкурс - для польских авторов.
- 3.** От одного автора может быть заявлено одно Произведение.
- 4.** Произведения, заявляемые на конкурс, могут быть написаны на одном из трёх языков - польском, русском или английском. В случае, если произведение было переведено на русский или английский язык с другого языка, необходимо указать переводчика и приложить письменное согласие переводчика на участие Произведения в конкурсе, а также заполненную и собственноручно подписанную заявку переводчика на участие, согласно с шаблоном - см. Приложение №1 к Регламенту “Заявка на участие в конкурсе”.
- 5.** Для участия в конкурсе необходимо заполнить и прислать формуляр заявки, подписанный автором Произведения - см. Приложение №1 к Регламенту “Заявка на участие в конкурсе” (далее по тексту “Заявка”).

Заграничные авторы могут присылать тексты на адрес aurora@teatrpolski.pl до 15 апреля до 23:59 польского времени.

6. Если Произведение, присланное автором, окажется в числе финалистов, автор обязуется принять участие в 10-дневной творческой лаборатории, результатом которой будет показ сценического эскиза во время Фестиваля “Прапремьеры”, а также в финальном обсуждении.

7. Условием участия в конкурсе является отправление подписанной Заявки и Произведения до 15 апреля текущего года.

8. С момента получения экземпляров Произведения, Театр приобретает право собственности на все носители, на которых было записано Произведение. Театр не возвращает присланные Произведения.

9. К участию в конкурсе не допускаются Произведения авторами (или соавторами) которых являются члены Жюри и Комитета премии, а также сотрудники Театра.

10. Подача заявки на участие в конкурсе означает, что участник ознакомился с положениями Регламента конкурса и полностью согласен с ними.

§4 Порядок проведения конкурса

1. Лауреат или лауреатка Премии за лучшее драматургическое Произведение определяется в ходе конкурсной процедуры. Жюри, а впоследствии Комитет премии, будут принимать во внимание оригинальность тематики, литературные и формальные качества Произведения, а также его сценический потенциал. Важным критерием будет также способность текста отражать состояние современного мира.

2. Конкурс состоит из трёх этапов:

а) первый этап: жюри, состоящее из трех экспертов в области современной драматургии и авторов, произведет предварительную оценку художественных качеств Произведений, допуская пять лучших произведений к участию во втором этапе. Фамилии авторов финальной пятерки будут опубликованы на сайте указанном в §1 п.1, до 30 июня текущего года. Каждый из авторов будет получит уведомление о том, что прошёл во второй этап конкурса, электронным письмом, отправленным на адрес, поданный в Заявке;

б) второй этап: авторы финальных текстов совместно с режиссером и актерами, предложенными Польским театром в Быдогощи, примет участие в 10-дневной творческой работе над сценическим эскизом, который будет показан зрителям и Комитету премии во время Фестиваля “Прапремьеры”;

с) третий этап: Комитет премии, состоящий из пяти человек (члены Жюри, а также выдающиеся деятели, связанные с современной литературой и театром) выносит вердикт, выбирая одного Лауреата премии.

3. Премию признает Президент г. Быдгощи по запросу Комитета премии.

4. После окончания конкурса Театр планирует публикацию произведений-финалистов.

5. Подведение итогов конкурса планируется в октябре текущего года. Результаты конкурса будут опубликованы на сайте указанном в §1 п. 1 данного Регламента.

§5 Жюри

1. Задачей жюри является оценка художественных и формальных качеств присланных на конкурс Произведений и выбор среди них пяти финалистов для участия во втором этапе конкурса.

2. Членов Жюри ежегодно назначает Директор Польского театра в Быдгощи.

§6 Комитет премии

1. В задачи Комитета премии входит:

a) прочтение пяти отобранных для участия в финале Произведений, причем каждый из членов Комитета получит тексты для прочтения на польском, русском или английском языке,

b) просмотр сценических эскизов,

c) участие в финальном обсуждении,

d) определение победителя Конкурса путем голосования за выбранного кандидата на Премию.

2. Членов Комитета ежегодно назначает Директор Польского театра в Быдгощи.

3. Председатель Комитета избирается Директором Польского театра в Быдгощи.

4. Комитет принимает решения во время заседаний в форме резолюций. Побеждает произведение, которое соберет большее количество голосов. В случае равенства голосов, решающий голос принадлежит Председателю Комитета. Решения Комитета являются окончательными, не подлежат обжалованию и не нуждаются в обосновании.

В случае необходимости заседания Комитета могут проводиться при использовании технических средств, позволяющих осуществлять прямую связь на расстоянии.

5. Организационными вопросами деятельности Комитета занимается Секретарь Комитета, в обязанности которого входит, в частности:

a) подготовка информационных материалов для членов Комитета,

b) ведение протокола Заседаний,

- с) постоянный контакт с членами Комитета, в том числе извещение их о датах встреч и повестке дня,
 - д) исполнение всех организационных действий, связанных с текущей деятельностью Комитета и принятием решений.
6. Секретарь Комитета не является членом Комитета Премии и не имеет права голоса во время заседаний.

§7 Координатор конкурса

1. Функцию Координатора конкурса исполняет Директор Польского театра в Быдгощи.
2. Координатор конкурса осуществляет контроль над подготовкой и проведением конкурса. В задачи Координатора конкурса входит, в частности:
 - а) планирование бюджета конкурса и контроль за его исполнением,
 - б) созыв Жюри,
 - в) созыв Комитета премии,
 - г) назначение Секретаря Премии,
 - д) организация показов сценических этюдов, заседаний Жюри и Комитета, организация Финального обсуждения и Церемонии вручения премии.

§8

Авторские права

1. Одновременно с подачей заявки на конкурс, каждый участник или участница, в том числе переводчик или переводчица (далее по тексту “Автор”) выражает согласие на неисключительное, не ограниченное обозначением срока и территории использование Произведения Театром, с правом передачи sublicензии (далее по тексту “Лицензия”) третьим лицам в областях применения, обозначенных Регламентом. Предоставление Лицензии, в том числе выражение Автором перечисленных ниже согласий, разрешений и полномочий, является бесплатным и Автор не может требовать за них вознаграждения.
2. Театр имеет право пользоваться Произведением в целях, связанных с проведением конкурса, как на некоммерческой, так и на коммерческой основе, в том числе с целью продвижения и рекламы конкурса. В частности, театр имеет право:
 - а) записывать и воспроизводить Произведение в объеме, необходимом для работы Жюри и Комитета, а также с целью его распространения,

- b) распространять Произведение путем размещения его электронной версии в базе драматургических текстов на сайте Фестиваля “Прапремьеры” - в случае, если Произведение было допущено ко второму этапу конкурса,
- с) распространять Произведение в форме читки/сценического эскиза - в случае, если Произведение было допущено ко второму этапу конкурса,
- d) распространять Произведение путем его публикации в форме книжного издания - в случае, если Произведение было допущено ко второму этапу конкурса.

3. Предоставляемая автором Лицензия предусматривает использование Произведения целиком или его фрагментов, в следующих областях применения:

- a) в области записи и воспроизведения Произведения – изготовление копий Произведения любой техникой, включая полиграфическую, репрографическую, магнитную, цифровую, электронную, фотографическую, оптическую, лазерную запись на всех известных видах носителей, соответствующих конкретному виду записи, без ограничения тиража,
- b) в области использования оригинала или копий, на которых записано Произведение - размещение на рынке, передача в пользование или сдача в аренду оригинала или копий, в каждой форме или технике, также в информационных и мультимедийных сетях (в том числе в сети Интернет), включая публикацию в форме печатных и мультимедийных изданий (напр. информационные и рекламные материалы), без ограничения тиража, количества изданий и экземпляров.

4. Лицензия включает согласие Автора Произведения, допущенного ко второму этапу конкурса, на то, чтобы Театр распоряжался и использовал Произведение (смежные права) в областях применения, указанных выше в подпункте 3.

5. Автор Произведения, допущенного ко второму этапу конкурса, передаёт Театру право осуществлять от его имени личные неимущественные авторские права. Театр обязуется при каждом использовании обозначать авторство Произведения. Автор обязуется не использовать личные авторские права в ущерб законным интересам Театра.

6. Отправляя заявку на конкурс, Автор Произведения гарантирует, что ему принадлежат все имущественные права, в том числе авторские и смежные права на Произведение и что произведение не нарушает прав третьих лиц, в том числе их личных прав. Автор несёт ответственность за правовые дефекты Произведения независимы от своей вины. В случае если третья сторона предъявит Театру обоснованные претензии, связанные с

правами на использование Произведения в обозначенных Регламентом областях применения, Автор обязуется возместить Театру понесенный в связи с этим ущерб.

§9 Персональные данные

1. Подавая заявку на участие в конкурсе, Автор выражает согласие на обработку Театром своих персональных данных, указанных в Заявке, а также предоставляемых в связи с проведением конкурса. Автор выражает согласие на публикацию своих персональных данных, то есть имени и фамилии, в случае, если Произведение будет допущено к участию в финале конкурса или станет лауреатом конкурса.

2. Согласно со ст. 13 Положения Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном обращении таких данных, а также об отмене Директивы 95/46/ЕС (ОРЗД), мы сообщаем, что:

а) Администратором Ваших данных, предоставленных согласно с п. 1 приведенным выше, является Польский театр им. Иеронима Конечки с местонахождением в Быдгощи (85-071), по адресу ал. Адама Мицкевича 2 (al. Adama Mickiewicza 2), адрес электронной почты: tp@teatrpolski.pl

б) Театр назначил Инспектора по обработке персональных данных, с которым можно связаться по телефону, либо отправляя электронное письмо в секретариат Театра,

в) Ваши персональные данные будут обрабатываться в связи с проведением конкурса, в частности, с целью идентификации участника, обозначения Произведения, выбора и публичного объявления финалистов и лауреата конкурса, признания, вручения и проведения финансовых операций, связанных с Премией,

г) персональные данные будут обрабатываться во время проведения конкурса, во время срока действия Лицензий, а после окончания срока действия Лицензии - до истечения требований, связанных с Лицензией, и сроков, определенных налоговым законодательством и правилами финансовой отчетности,

д) доступ к Вашим персональным данным могут получить субъекты, уполномоченные законодательством или заключенными договорами на оказание услуг. Предоставление данных является добровольным, однако является необходимым условием для участия в конкурсе, в частности для предоставления и реализации Лицензии,

е) в случае, если отдельные положения не предусматривают иного, Вы имеете право контролировать обработку данных, согласно ст. 15-19 и ст. 21 ОРЗД, в частности, Вы имеете право на доступ к своим данным, на внесение исправлений, удаление,

ограничение обработки, а также право на внесение возражений адресованных Председателю Управления по защите персональных данных в случае нарушения положений о защите персональных данных,

g) информация, касающаяся обработки персональных данных, размещена также на сайте Театра.

§10 Заключительные положения

1. В вопросах, не урегулированных настоящим Регламентом, применяются положения польского законодательства, в том числе положения Закона от 23 апреля 1964 года Гражданского кодекса (Законодательный вестник “Дзенник устав” 2020, 1740, т.е. от 8 октября 2020 года) и Закона от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Законодательный вестник “Дзенник устав” 2019, 1231, т.е. от 3 июля 2019 г.).

2. Театр имеет право вносить в Регламент изменения, которые вступают в силу с момента их объявления на сайте www.auroraaward.pl . Изменения вступают в силу с момента их публикации.

3. Окончательное решение по вопросам интерпретации положений Регламента и по вопросам, не урегулированным Регламентом и касающимся конкурса, принимает Театр.

4. Театр, являясь организатором конкурса, не несет ответственности за почтовые, курьерские услуги, а также услуги электронной почты, которыми пользуются участники конкурса. Театр также не несет ответственности за действия третьих лиц, связанные с проведением конкурса, и за ущерб, причиненный в результате подачи участниками конкурса неверных или неактуальных данных.

5. Приложение №1 «Заявка на участие в конкурсе» является неотъемлемой частью Положения.

6. Регламент вступает в силу 15 января 2021 года.

7. Любые споры и разногласия , связанные с конкурсом, подлежат разрешению исключительно в польском суде общей юрисдикции с местонахождением в г. Быдгощ.

Польский театр им. Иеронима Конечки в Быдгощи